



BCH  
training



دليل مستعمل البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية

"استعمال الوحدات النموذجية للتدريب حول غرفة تبادل معلومات  
السلامة الأحيائية لتغطية حاجيات أصحاب المصالح"

أغسطس 2011

## مخطط الوحدة النمذجية

1	مقدمة للوحدة.....	3
1.1	السياق .....	3
1.2	الجمهور .....	3
1.3	الغرض.....	3
2	استعمال الوحدات النمذجية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية .....	4
2.1	حول دليل المستعمل .....	4
2.2	مستعملي غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية و أصحاب المصالح .....	4
2.3	التطرق إلى مختلف حاجيات أصحاب المصالح.....	5
3	الموارد المتوفرة.....	6
3.1	الوحدات النمذجية للتدريب .....	7
3.2	وحدات التدريب النمذجية المتفاعلة.....	8
3.3	دراسة حالات.....	9
3.4	المراجع الفورية. <b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>	
3.5	نقاط للمناقشة مع مفاتيح الأجوبة .....	12
3.6	أسئلة اختبار مع مفاتيح الأجوبة .....	12
3.7	كتيب عملي .....	12
3.8	المواد الترويجية.....	13
3.9	تمارين.....	13
3.10	أداة تطوير غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية وفقا لـ"هرمس" .....	13
3.11	أداة تطوير غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية وفقا لـ"أجاس" .....	14

## 1. مقدمة للوحدة

### 1.1 السياق

إن مشروع بناء القدرات لـ"المشاركة الفعلية في غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية" التابع لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة و الصندوق العالمي للبيئة هو بصدد إعداد مجموعة تدريبية نموذجية ترمي إلى مدّ البلدان بدليل عملي لمساعدتهم على التعلم، و فهم، و استعمال و إرساء الوصول الوطني إلى غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. هذه المجموعة التدريبية مصممة لتكون مرنة و مفصلة حتى تغطي الحاجيات المتنوعة لمختلف البلدان و تمكينهم من اختيار الأدوات و الأفكار الأكثر إفادة بالنسبة إلى وضعياتهم و حاجياتهم و أولوياتهم. تنقسم المجموعة التدريبية إلى أربعة وحدات نموذجية، كل واحدة تطرق عنصر من غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

### 1.2 الجماهير

هذه الوحدة صممت كي تمد المدربين مستعملي الوحدات النموذجية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية بتوجيهات لتدريب عدة أنواع من مختلف المتدخلين.

### 1.3 الغرض

تتركب الوحدات النموذجية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية من مجموعة متماسكة من أقسام تدريبية. هذه الأقسام لها محتوى ذاتي، يعني ذلك أنه بالإمكان وضع مكونات مختلفة بعضها مع بعض في صيغ مختلفة تناسب الجماهير المستهدفة.

الرجاء الملاحظة أن البرامج الموائية مقصودة كدليل فقط لتحديد المواضيع الأكثر أهمية، و لا يجب مهما كان الحال أن تعتبر إستيعابية. يجب على الأقسام أن تضاف أو تحذف حسب الخبرة السابقة للمشاركين و الوقت المتوفر للتدريب.

## 2. استعمال الوحدات النموذجية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية



### نظرة عامة

دليل مستعمل غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية هو سلسلة نموذجية من الأدوات المتكاملة التي يمكن أن تشكل في مجموعات مختلفة حسب حاجيات التدريب و اهتمام المستعملين

### 2.1 حول دليل المستعمل

لقد وُضع دليل مستعمل البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية كجزء من مشروع بناء القدرات لـ"المشاركة الفعلية في غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية" التابع لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة و مرفق البيئة العالمي (مشروع غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية - رقم 1) و تم تحديثه من خلال مشروع "إستمرار تحسين القدرات لمساهمة فاعلة في غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية" التابع لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة و مرفق البيئة العالمي (مشروع غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية - رقم 2) لمدّ مختلف مُستعملي غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية بدليل عملي لمساعدتهم على استعمالها.

يحتوي الدليل على سلسلة من أدوات تدريب قُدّمت في شكل مجموعة تدريبية نموذجية تُغطي كل نواحي استعمال غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية بما في ذلك الوصول إلى المعلومة، و تسجيل المعلومة، و تقاسم المعلومة، و إعداد الوصول الوطني لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. صممت المجموعة التدريبية كي تكون مرنة و قُصّلت كي تغطي حاجيات متنوعة لمختلف البلدان و المتدخلين، و تمكينهم من اختيار تلك الأدوات و الأفكار الأكثر إفادة بالنسبة إلى وضعياتهم و حاجياتهم و أولوياتهم.

يحتوي دليل المستعمل على عدّة وحدات نموذجية (بما في ذلك هذه)، تطرق كل واحدة منهم عنصر مختلف من غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. مزيد من الأدوات للمدربين توجد بملحق لهذا الدليل.

### 2.2 مستعملي غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية وأصحاب المصالح

إنّ غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية تساعد أطراف البروتوكول و المتدخلين الآخرين على تنفيذ البروتوكول. تشغل الغرفة مثل سوق مركزية للمعلومات حيث منتجي و مستعملي معلومات السلامة الأحيائية يتفاعلوا مع بعض و يتبادلوا تلك المعلومات بصفة شفافة.

إنّ غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية هي المفتاح للحكومات كي تصل إلى المعلومة التي تحتاج إليها لأخذ و تقاسم القرارات على أساس مستنير بشأن استيراد أو إطلاق الكائنات الحية المحورة. تحتوي غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية على معلومات يجب على الأطراف مدها (مثل نقاط الاتصال الوطنية، و القوانين و التعليمات ذات الصلة ، و القرارات حول الإطلاق و التوريد) و كذلك المعلومات و الموارد الأخرى ذات الصلة بتنفيذ البروتوكول، مثل المعلومات حول بناء القدرات، و الوصول إلى الخبراء، و الصّلات لموارد السلامة الأحيائية و المنظمات و الدروس الأكاديمية و المعلومات الأخرى. تُشجّع أيضاً الحكومات التي ليست طرفاً في البروتوكول على مدّ المعلومات إلى غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

في إباحة الوصول السهل و المفتوح للمعلومة الأساسية تشجع غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية على المزيد من الشفافية في تنفيذ البروتوكول و هذا يُسهّل المشاركة الفعّالة للجماهير و مجموعات المجتمع المدني في عملية أخذ القرار.

غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية تُسهّل أيضاً التعاون العلمي و التقني بين الأطراف و المتدخّلين الآخرين ذات الصلة، مثلاً بالسماح للمتدخّلين اللذين لهم علاقة بالأمر بالوصول أو بمدّ المعلومات حول النشاطات الموجودة لبناء القدرات في السلامة الأحيائية إضافة إلى البلدان اللذين يسجلون حاجياتهم و أولوياتهم في بناء القدرات، هكذا تُسهّل التنسيق و التعاون بين مختلف المبادرات.

بالنسبة للصناعة و الباحثين و متدخّلين آخرين تسمح لهم غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية بالوصول إلى معلومات ضرورية لأنشطتهم بما في ذلك نقاط الاتصال الوطنية، و التشريعات و الاتفاقيات ذات الصلة، و القرارات و التصريحات التي تُنظّم أنشطة و نقل الكائنات الحية المحورة.

### 2.3 التطرق إلى مختلف حاجيات أصحاب المصالح

دليل مستعمل غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية مصمم في شكل سلسلة وحدات نموذجية و أدوات للتدريب التي يمكن إدماجها في مجموعات مختلفة حسب حاجيات التدريب و اهتمام المستعملين. كدليل، زُوّدت ضمن هذه الوحدة برامج مثالية لثمانية مجموعات من المتدخّلين أدرجت في ما يلي.

- نقاط الاتصال الوطنية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية، و المستعملين الوطنيين المجازين و أناس آخرين مسؤولين على جعل المعلومات الوطنية متوفّرة عبر غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية؛

- آخذي القرارات و أعضاء المنظمات الحكومية الوطنية الذين يستعملوا بانتظام معلومات غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية و ينجبوا معلومات ستوقر بها (مثلا: السلطات الوطنية المختصة؛ فريق عمل غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية ؛ مقيمي الأخطار)؛
- ممثلي المنظمات الغير حكومية و المجتمع المدني الذين ممكن مشاركتهم في طرق أخذ القرار و يستعملون غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية للتشبيك و تقاسم المعلومات؛
- المجموعات الصناعية التي تحتاج الوصول إلى المعلومة لتقدم طلب استيراد و تصدير كائنات حية محورة؛
- العلماء، و الباحثين، و المؤسسات الأكاديمية و منظمات السلامة الأحيائية الأخرى الذين في حاجة إلى تقاسم المعلومات العلمية و التقنية و معلومات بناء القدرات؛
- أعوان الجمارك و أعوان التنفيذ الذين يستعملون غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية لإيجاد بيانات خاصة بمراقبة الحدود؛
- ممثلي وسائل الإعلام الذين يستعملون غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية كمصدر لمعلومات السلامة الأحيائية؛
- أعضاء من الجمهور الذين يريدون استعمال غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية لإيجاد معلومات حول السلامة الأحيائية.

### 3. الموارد المتوفرة

تحتوي كامل مجموعة دليل المستعمل على أدوات تدريبية متنوعة، تُستعمل في تركيبات مختلفة للمساعدة على تدريب الناس على استعمال غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. في ما يلي تفاصيل لأهم الموارد المتوفرة.

### 3.1 الوحدات النموزجية للتدريب

هنالك العديد من الوحدات التدريبية النموزجية المتوفرة في صيغة "بيدآف" (PDF)، التي تؤمن نسب من المعلومات من المقدمات العامة الى معلومات دقيقة. معظم الوحدات التدريبية النموزجية تضم تمارين تفاعلية والخطوات المطلوبة لتطبيق كل نشاط. وقع التطرق إلى المواضيع التالية:

- MO01 مقدمة حول بروتوكول قرطاجنة بشأن السلامة الأحيائية
- MO02 مقدمة حول غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية
- MO03 الإبحار في البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية
- MO04 إيجاد المعلومات في البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية
- MO05 التوجيهات الموصى بها للبلدان
- MO06 استعمال مركز الإدارة
- MO07 تسجيل المعلومات الوطنية
- MO08 تقاسم معلومات السلامة الأحيائية على البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية
- MO10 التزامات تقاسم المعلومات لتصبح طرفاً في البروتوكول

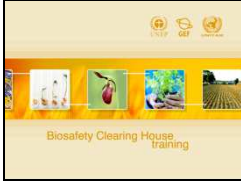


إيجاد المعلومات من البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات  
السلامة الأحيائية

2008

### 3.2 وحدات التدريب النموذجية المتفاعلة

صممت وحدتان تدريب نموذجي متفاعلتان للسماح للمستعمل بإدراك مفاهيم بروتكول قرطاجنة بشأن السلامة الأحيائية و غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. صممت هذه الوحدات تحت "ماكروميديا فلاش".



IM01 مقدمة حول بروتوكول قرطاجنة بشأن السلامة الأحيائية

IM02 مقدمة حول غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية



هناك العديد من دراسات حالات متفاعلة صممت لمساعدة المستعملين على تطبيق المفاهيم المعروضة في مختلف الوحدات النموذجية للتدريب

- CS01 تاجر مكسيكي يريد أن يستورد بذور قطن من الولايات المتحدة إلى المكسيك للتجهيز
- CS02 منظم يريد تحديد أنواع المحاصيل المحورة المراد استخدامها كأغذية أو كأعلاف أو للتجهيز التي يجوز إدخالها إلى البلاد.
- CS03 تسجيل المعلومات على البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية - إدارة المستعملين
- CS04 تسجيل المعلومات على البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية - نقاط الاتصال و السلطات الوطنية المختصة
- CS05 تسجيل المعلومات على البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية - الكائنات الحية المحورة و القرارات حول الكائنات الحية المحورة
- CS06 تسجيل المعلومات على البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية - تقييم المخاطر و القوانين
- CS07 يبحث موظف جمارك عن معلومات خاصة باستيراد الكائنات المحورة جينياً.
- CS08 تبحث احدى الباحثات عن معلومات حول سلالات قطنية محورة رائجة تجارياً
- CS09 تسعى احدى الباحثات للحصول على معلومات عن كيفية استيراد كائن محور جينياً.
- CS10 المعلومات حول القرارات التي يجب على السلطة الوطنية المختصة أن تقدمها لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية
- CS11 يسعى أحد علماء البحث الطبي للحصول على معلومات تتصل بتطبيق إجراء "الاتفاق المسبق عن علم".
- CS12 يسعى ممثل احدى الشركات إلى الحصول على معلومات عن إجراءات تصدير الكائنات المحورة جينياً.
- CS13 هيئة تنمية وطنية تبحث عن معلومات عن مساندة برامج بناء القدرات
- CS14 فرد في السلطة الوطنية المختصة يبحث عن معلومات عن كيفية تقديم



الهدف  
توسيع نطاق التعاون بين مختلف الخبراء من أجل تحسين جودة الخدمات المقدمة في أفريقيا

الجمهور  
المهنيين و الخبراء في مجال تقييم المخاطر البيئية و المخاطر الصحية و البيئية

الموقع  
في مدينة الجزائر العاصمة في الجزائر العاصمة في إطار مشروع دعم التدريب من أجل التنمية  
المستدامة من أجل تعزيز قدرات الخبراء من أجل تقييم المخاطر البيئية و الصحية و البيئية

معلومات إضافية  
تتمتع هذه الوحدة التعليمية بترخيص من منظمة اليونسكو للتعليم العالي و البحث العلمي و  
التكنولوجيا و الابتكار

Part of the UNEP-ICISA BCH Training Material Package

	سجل إلى غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.
CS15	أحد المواطنين يريد أن يعرف معلومات عن أحد المنتجات الغذائية المحورة جينياً.
CS16	منظمة تسجل نقطة اتصال
CS17	منظمة تسجل نشرة إخبارية حول السلامة الأحيائية
CS18	مؤسسة أكاديمية تسجل دورة دراسية و ورشة حول السلامة الأحيائية
CS19	أحد الصحفيين يبحث عن قصة تتناول واقعة نقل أحد الكائنات الحية المحورة عبر الحدود بطريقة غير قانونية/ غير متعمدة.
CS20	بلد اصبح طرفا في بروتوكول قرطاجنة وعليه العمل على تنفيذ مستلزمات البروتوكول المتعلقة بالتقارير
CS21	تلقى مسئول رقابي في اليابان طلباً باستيراد بطاطس من جمهورية كوريا.
CS22	يرغب مسئول عن تقييم المخاطر في إيجاد معلومات تتصل بتقييم استيراد البابايا المقاومة للفيروسات.
CS23	نقطة اتصال لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية تسجل خبير في السلامة الأحيائية علي قائمة الخبراء
CS24	وكيل تفتيش يكتشف محصولاً تم تحويله جينياً بدون موافقة
CS25	نقطة اتصال وطنية تسجل قرار و تقييم مخاطر حول قطن محوّر وراثياً
CS26	نقطة اتصال وطنية تسجل قوانين عن السلامة الأحيائية.
CS27	طريق المعلومات على البوابة المركزية

### 3.4 المراجع الفورية

هنالك العديد من المراجع الفورية متوفرة و تؤمن لمحات سريعة عن الأجزاء الأكثر استعمالا لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية و التي يمكن استعمالها كمرجع مكتبية بعد إكمال ورش العمل التدريبية. في ما يلي المراجع المتوفرة:

- RR01 مرجع فوري لبدء سريع لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية
- RR02 مرجع فوري للاختصارات الشائعة
- RR03 مرجع فوري لأنواع السجلات فى غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية
- RR04 مرجع فوري لأيقونات غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية
- RR05 مرجع فوري لمسرد المصطلحات
- RR06 مرجع فوري لمركز الإدارة
- RR07 مرجع فوري للقرارات والإعلانات
- RR08 مرجع فوري للسمات المدخلة
- RR09 مرجع فوري لجهات الاتصال: الأفراد والمنظمات
- RR10 مرجع فوري لموارد المعلومات
- RR11 مرجع فوري للمعرفات الفريدة
- RR12 مرجع فوري للائحة المعلومات التي يجب نشرها على غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية
- RR13 مرجع فوري للجدول الزمني المحدد لنشر المعلومات على موقع غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية
- RR14 مرجع فوري لقائمة التحقق لطرف جديد في بروتوكول قرطاجنة



### 3.5 نقاط للمناقشة مع مفاتيح الأجوبة

هناك العديد من الأوراق التي تحتوي على سيناريوهات مختلفة للنقاش والتي يمكن استعمالها خلال الورشات التدريبية مع مفاتيح الأجوبة


### 3.6 أسئلة اختبار مع مفاتيح الأجوبة

هناك عدة أسئلة اختبار متوفرة تؤمن تفاعل سريع مع المشتركين و طريقة سهلة لتقييم فهم الاستعمالات المختلفة لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية و التي يمكن استعمالها خلال الورشة التدريبية

### 3.7 كتيب عملي

يوفر الكتيب العملي معلومات مفصلة للبلدان عن كيفية المشاركة بمشروع برنامج الأمم المتحدة للبيئة و الصندوق العالمي للبيئة حول "المشاركة الفعلية في غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية"

### 3.8 المواد الترويجية

	<p>يحتوي هذا الملف على صفحة واحدة من ملصق و منشور قصير فيه المحتوى الأساسي يمكن تفصيلهما من طرف البلد الذي يجري حصص دراسية للمتدخين و استعمالهما كمواد للترويج</p>
--	--

### 3.9 تمارين

هناك عدة تمارين لورشات تدريبية حول غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية

#### 3.10 أداة تطوير غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية وفقا لـ "هرمس"

طورت مؤخرا الأمانة العامة للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي تطبيق جديد، يدعى "هرمس"، الذي من الممكن استعماله بسهولة من قبل البلدان التي تريد أن تملك تطبيقا وطنيا سهل والتي ليس لديها الموارد لذلك، أو لا تريد تطوير نظاما شخصياً.

سيعمل هرمس من خلال موقع الأمانة العامة للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي، و هو مخصص فورا لبلد معين. فعلى صعيد البلد، يكفي أن تتوفر لديه حواسيب لها اتصال بالانترنت و متصفحات. كذلك، يقع التخصيص عبر الانترنت.

### 3.11 أداة تطوير غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية وفقاً لـ "أجاكس"

إن وصل "أجاكس" لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية هو تطبيق "جافا سكريبت" (Javascript) خفيف يرتكز على تكنولوجية "أجاكس" التي يمكن إدماجها في أي موقع وab للسماح بعرض ديناميكي للمعلومات من خلال البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

إن استعمال وصل "أجاكس" لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية لا يتطلب معرفة معينة بالتكنولوجيا المعلوماتية. الوصل يعمل على أي منبر الكتروني ولا يتطلب تركيب أي برنامج الكتروني. كل الملفات المطلوبة موجودة على البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية التي يتم صيانتها من قبل الأمانة العامة.

إن وصل "أجاكس" لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية هو تطبيق من جهة الزبون. الاتصال بالبوابة المركزية للغرفة يتم مباشرة من قبل الزبون (المستعمل النهائي).